

Tekst 1

Potter, sorcier du marketing

La star de la littérature enfantine doit aussi son succès à de savantes méthodes commerciales. Secrets de fabrication.



5 Avec plus de 300 millions
d'exemplaires vendus à travers le
monde et un business de 4 milliards
de dollars, Harry Potter ne fait pas
rêver que les enfants. Il suscite
aussi l'enthousiasme de spécialistes
du marketing, tel Stephen Brown,
professeur à l'université d'Ulster,
10 qui vient de consacrer un livre à
l'exploration de ses secrets. Il y
énumère les ingrédients du succès,

15 en commençant par la mise en
avant du passé de l'écrivain, digne
de Dickens. J.K. Rowling, qui
n'avait pas les moyens de chauffer
son appartement, occupe aujour-
d'hui, avec 650 millions d'euros, la
96e place sur la liste 2005 des per-
sonnes les plus riches du *Sunday*
20 *Times*. Le procédé publicitaire a
aussi sa part, avec le compte à re-
bours durant les jours avant la sor-
tie de chaque livre. Et n'oublions
surtout pas les rumeurs, savamment
25 distillées entre deux épisodes, sur
ce que vont devenir les personna-
ges. De cette façon la curiosité du
public est éveillée. De quoi alimen-
ter chaque fois un peu plus la
30 «pottermania».

«*L'Express*»

Tekst 2

Chacun cherche son chat

Ils sont jeunes, s'agitent sur fond de tam-tams technos et boivent des cocktails à volonté. Une banale soirée en boîte entre copains. A ceci près que les jeunes en question ne se sont pas rencontrés dans une fête ou au boulot, mais sur le Web. Ces internautes ont voulu prolonger leur relation virtuelle dans la «vraie vie». L'un d'eux nous confie «C'est pas facile d'approcher quelqu'un à un arrêt de bus et de lui dire: "Salut! Je m'appelle Stéphane..." Alors que grâce au Net...»

On les surnomme les «chatteurs», de l'anglais *to chat*, bavarder. Un vrai phénomène de société. Ils sont de tout âge. Etudiants, salariés, hommes, fem-

mes, ils bavardent pendant des heures sur un chat, créant de petites «communautés» virtuelles qui débouchent parfois sur de vraies relations amicales ou amoureuses. Leader des sites de «mise en relation», avec 3 millions d'abonnés francophones, le portail Camirail organise depuis deux ans des soirées dans des discothèques parisiennes. Des rendez-vous «paravirtuels» qui ont déjà rassemblé des milliers de fêtards en une seule nuit. Contrairement au cliché, les accros du Net ne seraient donc ni autistes ni socialement frustrés. Comme quoi, jouer au *chat* et à la souris a du bon. Sur la Toile. Et dans la vraie vie.

«L'Express»

Tekst 3

Sir Mick Jagger, seigneur de Fourchette



(1) Inutile de chercher sur la pochette du nouveau disque des Rolling Stones, Pocé-sur-Cisse n'y figure pas. On peut d'ailleurs se demander pourquoi ce
 5 petit village d'Indre-et-Loire, à quelques kilomètres d'Amboise, figurerait quelque part sur la pochette du dernier album des «Pierres qui roulent». La réponse est simple: c'est là que le
 10 supergroupe du rock mondial a conçu et accouché de son dernier album, *A bigger Bang*.

(2) A priori, avec ses 1610 habitants, ses derniers agriculteurs, ses quelques
 15 vigneronnes et ses trois petits châteaux, Pocé-sur-Cisse n'entre pas vraiment dans le palmarès des localités «branchées» de la douce France. C'est même pour cela que Mick Jagger, chanteur et compositeur des Rolling Stones, y
 20 passe une grande partie de son temps.

(3) Il y a un quart de siècle déjà, Sir Mick, anobli par Sa Très Gracieuse Majesté Elizabeth II d'Angleterre en
 25 2002, s'est offert le château de Fourchette (XVIIIe). Une belle demeure nichée au cœur d'un parc d'une vingtaine d'hectares. Bien sûr, le château de Fourchette n'est pas la seule résidence
 30 du rocker. A 62 ans, dont quarante sur scène, Jagger est également propriétaire de quelques pied-à-terre à Londres, à New York, à Hollywood,

ainsi qu'à Moustique, l'île à milliardaires des Caraïbes. Son château du Val de Loire occupe pourtant une place particulière dans son cœur.

(4) Ici, en Touraine, le seigneur de Fourchette jouit d'une paix royale. Si ce
 40 n'était le cas, il n'aurait jamais demandé à ses compères Keith Richards, Charlie Watts et Ron Wood de le rejoindre dans le petit studio d'enregistrement aménagé au château. La présence des Stones en Touraine n'est pas
 45 sortie du village. Bien sûr, les habitants savaient qu'ils étaient là. Les allées et venues des grosses voitures et des camionnettes de livraison, les atterrissages d'hélicoptères dans le parc ne
 50 laissaient aucun doute. Comme d'habitude, les Pocéens ont gardé le silence. «Nous avons toujours veillé à ne pas importuner Monsieur Jagger, explique
 55 Claude Courgeau, maire de la commune et directeur de l'école locale. Il veut la tranquillité, et nous respectons cela.» «Les gens d'ici sont assez fiers de protéger sa tranquillité. Sir Mick est
 60 presque un fils du pays.

(5) Enfant, Michael Philipp – son vrai prénom – venait souvent en camping avec ses parents pour visiter les
 châteaux de la Loire. La gloire et la
 65 fortune venues, son amour de la douceur de la région conjuguée à la proximité de Paris (220 km) l'ont ramené vers Fourchette. Mick Jagger achète la bâtisse en 1980, pour 2,2 millions de
 70 francs. A l'époque, il compte n'y passer que quelques semaines par an. L'annonce de sa venue fait 9 naître quelques inquiétudes sur les bords de la Cesse, petit affluent de la Loire. Les
 75 Rolling Stones ont déjà perdu, en ce temps-là, de leur mauvaise réputation,

mais c'est encore, pour beaucoup, un groupe à scandale. Les voisins craignent le débarquement de hordes de fans et redoutent ouvertement des nuisances. Notamment sonores. Il n'en sera rien.

(6) Depuis vingt-cinq ans, le chanteur fait travailler les gens du coin. Son plombier est de Pocé-sur-Cisse et il habite juste à côté du château. Les artisans qui interviendront (peintre, élec-

tricien, etc.) sont tous de la région. Jean-Claude Septseault, le tapissier attitré du château, habite Saint-Ouen-les-Vignes. «Depuis dix-neuf ans, il est mon meilleur client. Je ne suis pas un grand tapissier, confie-t-il. Mais il m'a fait confiance et il m'a aidé à progresser. M. Jagger n'est vraiment pas un client qui irrite. Et ce n'est pas quelqu'un de fier. Y'en a qui vous regardent de haut quand on va chez eux. Pas lui.»

«*Le Monde*»

Tekst 4

Je télécharge, tu télécharges

Des millions de Français copient sur Internet musiques, films... Accusés de vol, ils se défendent.



(1) Le «Mange disque» est un chaleureux bar parisien où l'on vient entre amis partager le saucisson et écouter de l'électro-rock américain ou de la musique brésilienne. Une petite centaine d'internautes assistent à une réunion en faveur du téléchargement gratuit. Dans ce public qui défend une pratique interdite par le droit sur la propriété intellectuelle, des adultes raisonnables et éduqués, âgés de 20 à 35 ans. Des hommes et des femmes, sûrs de leur bon droit, conscients de leur acte, au discours construit, à l'argumentaire réfléchi.

(2) Chacun a ses raisons de fouiller sur le Web. Celui-ci recherche «des raretés», introuvables dans les bacs des disquaires. Celui-là s'intéresse surtout aux albums à la mode. Il veut les écouter une fois pour être au courant, mais ne souhaite pas forcément les

acheter. Enfin, il y en a aussi qui désirent se faire la culture à la carte. (3) Internet est ainsi devenu le plus grand troc¹⁾ de la planète. Musiques, films, séries télé, documentaires, bandes dessinées s'échangent d'ordinateur à ordinateur. Le «peer to peer» (P2P), qui peut se traduire par de «pair à pair» ou «d'égal à égal», permet de mettre sa discothèque ou sa vidéothèque digitalisée à la disposition de qui se connecte sur le même site. Il a permis la propagation de tous les biens culturels ou se prétendant tels. Sans que le musicien, le compositeur, l'auteur, l'interprète, le réalisateur ou le producteur touchent le moindre centime.

(4) 14 il n'y ait aucune différence entre le vol à l'étalage et le piratage d'une œuvre sur Internet, le piratage de contenus musicaux et de vidéos constitue pour les adolescents une pratique naturelle, totalement acceptée. Toute une génération vit aujourd'hui dans l'ambivalence du mot anglais *free*, qui signifie à la fois libre et gratuit.

(5) Or, Internet va permettre l'émergence de toute une classe d'artistes. Prenons la vedette française Lorie qui figure aujourd'hui en tête des ventes.

55 Refusée à chaque audition, la jeune femme et son producteur ont décidé de mettre une chanson en ligne. Selon la biographie officielle, 15 000 internautes téléchargent le morceau et incitent

60 Sony Music à proposer un premier

65 contrat à ce phénomène capable d'attirer un si nombreux public. Après avoir craint la ruine, de nombreux acteurs, auteurs, producteurs etcetera se rassurent. Grâce à la possibilité de télécharger des extraits, les entrées dans les salles de cinéma sont en plein boom et le marché des vidéos et des CD fleurit comme jamais avant.

«*Le Monde*»

noot 1 le troc = de ruilhandel

Tekst 5

Un métier pas comme les autres



(1) Europe à 25 pays membres, mondialisation, réseau Internet, multiplication des échanges internationaux dans des domaines de plus en plus divers: notre planète est devenue un village où l'on parle de nombreuses langues! Sachez que si vous optez pour l'hindi, vous communiquerez avec des centaines de millions de personnes. Ajoutez à cela l'anglais et l'espagnol, et le monde sera à vous!

(2) Outre les postes dans l'enseignement, les diplômés en langue peuvent donc – à condition d'avoir suivi un double cursus – séduire de nombreuses entreprises. 17, les milieux de la traduction et de l'interprétation¹⁾ sont plus fermés, et exigent, au-delà d'un quasi-bilinguisme, des qualités rares.

(3) Il ne suffit pas d'être fort en langues, il faut aussi être au courant de beaucoup de choses, qu'il s'agisse de littérature étrangère ou d'actualité. Les domaines abordés en interprétation sont infinis...» explique Sabine Contri, 28 ans, interprète de conférence.

(4) Un exemple de l'étendue des connaissances que vous devrez maîtriser? «Vous vous rendez à une réunion tôt le matin, et un grand homme est mort pendant la nuit. Si le sujet est abordé lors de cette traduction et que vous ne savez rien de lui, c'est la catastrophe!» La difficulté? «On peut aussi être amené à traiter des sujets qui ne nous inspirent pas et on ne sait pas toujours à l'avance dans quel domaine on va travailler. Appelée pour un congrès dentaire mondial, je n'ai appris que la veille les thèmes abordés. De plus, bien qu'ayant expressément demandé à travailler vers le français, j'ai dû traduire en simultané vers l'anglais des termes très techniques d'orthodontie!» raconte cette interprète.

(5) On ne traduit une langue sans en connaître parfaitement la culture. «Il est donc essentiel de voyager le plus possible, de lire régulièrement les journaux du pays, d'écouter les chaînes de télévision ou les radios étrangères. En outre, avant de se lancer dans ces métiers, mieux vaut être sûr de sa vocation», prévient Sabine Contri. Outre l'irrégularité des revenus et de la charge de travail – la plupart d'entre eux exercent en free-lance, avec des périodes creuses et d'autres très chargées –, «vous serez en permanence écouté par des collègues. Et si une réputation est difficile à faire, elle est facile à défaire!»

«L'Etudiant»

noot 1 l'interprétation = het tolken

Tekst 6

Une urne écologique pour transformer les cimetières en forêts



Quand Flocon de Neige mourut, en 2003, quantité de journaux de la planète, *Le Monde* inclus, se firent l'écho de la nouvelle. Flocon de Neige était l'une des vedettes du zoo de Barcelone, le seul gorille albinos du monde en captivité.

On sut moins, en revanche, ce qu'il arriva de son corps mort. Le grand singe blanc fut brûlé et ses cendres disposées dans le premier prototype de l'urne Bios, conçue par deux designers espagnols, Martin Ruiz de Azua et Gerard Moliné.

15 Bios est une urne d'un genre un peu spécial: fabriquée uniquement avec des matériaux biodégradables, elle contient... une graine d'arbre. On y ajoute les cendres du disparu, qui
20 contribueront à faire grandir l'arbre une fois l'urne enterrée. Quand j'étais petit, se souvient Gérard Moliné, j'avais l'habitude de jeter les cendres du feu que nous faisons sur les racines d'un
25 arbre. Plus tard, j'ai relié ce souvenir au problème des urnes conventionnelles.

Les inventeurs de l'urne Bios ont l'ambition de développer un nouveau rituel funéraire, plus en phase avec les préoccupations environnementales et les symboles d'aujourd'hui. C'est un rituel écologique qui aide à éviter le déboisement et résout de nombreux
30 problèmes d'espace dans les cimetières, ajoute Gerard Moliné. Le rituel de l'enterrement en une régénération est un retour à la vie par la voie de la nature. Les cimetières se transforment en forêts. La graine de base est celle du chêne, mais les familles peuvent en
40 changer si elles le désirent.

Quant à Flocon de Neige, ses cendres ont été enterrées, le 23 avril 2004, avec la graine d'un arbre africain, le marronnier du Cap.

«*Le Monde*»

Tekst 7

L'enseignement du grec n'est pas un luxe!

«Un coup terrible vient d'être porté aux enseignements littéraires!» Jacqueline de Romilly, 91 ans, académicienne, spécialiste internationalement reconnue du monde grec, lance ici un appel à la sauvegarde des humanités classiques, le latin et le grec, menacés de disparition.

Lire – Comment se portent le latin et le grec?

Jaqueline de Romilly: Mal. De plus en plus mal. Je suis plus inquiète que jamais.

– **Que se passe-t-il?**

– J. de R.: Vous souvenez-vous du premier vers de ce poème de Baudelaire: «Andromaque, je pense à vous...»? Eh bien, nos administrateurs n'ont pas les mêmes pensées! Et je me demande si les élèves, dans quelques années, sauront encore qu'Andromaque n'est pas un personnage contemporain... Cela fait déjà longtemps que le latin et le grec sont maltraités. Mais la 23 est arrivée quand une réunion de recteurs a décidé de ne maintenir l'enseignement des humanités classiques dans le secondaire que dans un nombre restreint d'établissements. Il se passe donc que l'enseignement du latin et du grec risque tout simplement de disparaître des lycées et collèges: il y aura encore moins de classes qu'aujourd'hui et elles seront localisées. C'est un coup terrible porté aux enseignements littéraires. 24 je lance un appel à l'aide.

– **Pensez-vous que les humanités classiques sont victimes d'une idéologie de l'utilité?**



Jacqueline à 17 ans, deuxième prix de version grecque et premier prix de version latine au Concours général

– J. de R.: Ah, oui! Sans aucun doute. Et cela remonte à bien des années. Nous vivons à l'âge du matérialisme; ce dont on ne peut tirer un avantage immédiat – même s'il est beaucoup plus grand pour l'avenir – est 25. Allumez la radio et vous tomberez sur les dernières nouvelles de la Bourse ou la compétition sportive... Notre époque voue un culte à la rentabilité et à la réussite pratique.

– **Pour le dire dans le langage matérialiste de notre époque: «A quoi ça sert?» et «Qu'est-ce que ça rapporte?»**

– J. de R.: Rappelons que ces langues sont étroitement liées au français: elles sont le point de départ de notre langue et de notre culture. Ce sont nos 26. Mais la réponse à votre

question tient en deux points. Tout d'abord, cela sert – et énormément – parce que apprendre ces langues, cela demande une grande attention, obligeant par conséquent les jeunes élèves à regarder de près les mots ainsi qu'à comprendre les fonctions grammaticales, à utiliser leur jugement pour savoir si telle phrase fait sens. 27, c'est une formation extraordinaire pour l'apprentissage de la langue française ainsi que pour l'exercice de l'esprit critique. 28 est que les élèves se rendent rarement compte de ces effets puisqu'ils ne sont pas toujours immédiats.

Le second aspect, ce sont les textes, la culture, la merveille du contact... On

découvre, dans l'étude de ces langues, le point de départ des principales idées contemporaines. La Grèce a inventé l'histoire, la démocratie, le sens du tragique et de la beauté, la philosophie, la justice... Et que dire de tous les mots qui, aujourd'hui, désignent les grands principes et les grandes valeurs de la vie quotidienne. Disons que le latin et le grec relèvent de la formation intellectuelle. Par l'enseignement de ces deux langues, nous donnons aux jeunes gens les moyens de 29. Suspendez cet enseignement et vous coupez les jeunes du passé – ce qui est déjà largement le cas.

«*Lire*»

Tekst 8

Il était une fois la Gaule

Interview avec Christian Goudineau



(1) Le Nouvel Observateur: On vous doit cette formule choc: La Gaule n'a jamais existé. Comment l'expliquez-vous?

Christian Goudineau: C'est très simple. A l'époque où Jules César est intervenu en Gaule, en 58 av. J.-C., comment les Grecs et les Romains considéraient-ils le monde? Il y avait le monde civilisé, le leur, et puis, aux marges, un vaste ensemble, de l'océan Atlantique à Budapest, que les premiers appelaient Celtique, ou Galatie, les seconds Gallia. Ce territoire n'avait jamais connu la moindre unité politique ou étatique. Il était habité par une multitude de peuples, 100 ou 150, qui n'avaient guère en commun qu'une lointaine origine et, sans doute, un certain nombre de valeurs et de

croyances. Jules César conquiert une vaste part de ce territoire et décrète: voilà, la Gaule, c'est ça, des Pyrénées au Rhin.

(2) N.O. – Si la Gaule n'existait pas, 31 ?

C. Goudineau – Cela n'a pas plus de sens. Durant toute la protohistoire¹⁾, l'Europe intérieure a été le théâtre de toutes sortes de mouvements et de brassages de peuples mal identifiés. Ceux que César trouve en face de lui, au nombre d'une soixantaine, il va les appeler Gaulois. Mais eux-mêmes ne s'appelaient pas ainsi: ils se définissent comme Eduens, Arvernes, Bituriges ou autres.

(3) N.O. – Venons-en à la langue. Tous ces peuples celtiques avaient-ils un parler commun?

C. Goudineau – Ce que l'on sait, c'est que la langue est d'origine très ancienne. A partir du quatrième ou du troisième millénaire avant Jésus-Christ, elle a évolué différemment d'une région à l'autre. Alors, les peuples de Gaule parlaient-ils la même langue? Oui, mais sous des formes aussi différentes que le français, l'espagnol ou l'italien par rapport au latin. Y avait-il, en plus des dialectes, une langue savante qui permettait aux aristocrates, aux clercs, aux druides de communiquer d'un peuple à l'autre? Impossible de le dire.

(4) N.O. – Les Gaulois ont la réputation d'être très guerriers. C'est faux?

C. Goudineau – Disons que c'est un stéréotype. Ce sont des peuples qui aiment la guerre, sans aucun doute. Comme dans toutes les sociétés anti-

ques, la guerre tient une place majeure, notamment comme fondement de l'aristocratie. Mais au fond, que cherche à démontrer César, dans la 'Guerre des Gaulois'? Que les Gaulois sont assimilables. Rien à voir avec les Germains, ces sauvages... Bien sûr, ils sont un peu batailleurs, mais ce sont des gens comme nous: et leurs dieux sont les mêmes que les nôtres.

(5) N.O. – La romanisation est-elle la rencontre d'un monde latin 'moderne' et d'un monde gaulois archaïque et sous-développé?

C. Goudineau – Technologiquement, les Gaulois sont très avancés. Ils comptent parmi les meilleurs artisans du monde, qu'il s'agisse des armements individuels, des instruments agricoles, des objets domestiques. Si vous prenez l'Encyclopédie de d'Alembert, tous les outils du XVIIIe siècle existaient en Gaule. Rome adoptera d'ailleurs beau-

coup d'inventions gauloises. Bien avant la guerre des Gaules, le pays a donc atteint un degré de civilisation remarquable. Et c'est un pays riche. On importait jusqu'à un million d'amphores de vin venant d'Italie par an!

(6) N. O. – Après la conquête, certaines régions vont-elles résister, comme le village d'Astérix, à l'influence de Rome?

C. Goudineau – Il y a sans doute des résistances locales. Mais l'important est qu'en moins d'un demi-siècle, la culture, les traditions, les religions gauloises vont être supprimées. Le latin devient la langue officielle et s'impose partout. Même si les paysans, vraisemblablement, ont continué jusqu'au IIIe ou au IVe siècle après Jésus-Christ à pratiquer un parler un peu bizarre. Ce n'est sans doute plus du celtique, mais plutôt une langue mixte.

«Le Nouvel Observateur»

noot 1 la protohistoire: de periode van de geschiedenis waarin de geschreven bronnen nog zeer schaars of fragmentarisch zijn

Tekst 9

Au revoir Sagan!

En 1954, une jeune inconnue publiait *Bonjour tristesse*, premier roman qui fit scandale et lança la carrière de Françoise Sagan. Elle nous a quittés, le 24 septembre 2004, à l'âge de soixante-neuf ans. Hommage.



(1) Elle conduisait sa Jaguar pieds nus et flambait dans les boîtes de Saint-Tropez, le village chic de la Côte d'Azur. Elle provoqua souvent sa propre vie en duel en abusant de tous les plaisirs qui en diminuent la durée. Et elle était drôle. Et elle était légère. Et elle aimait la vie rapide, élégante, généreuse. Connue à l'étranger où elle intriguait autant qu'elle fascinait, cette romancière de talent était adorée des Français.

(2) Françoise Sagan est née Françoise Quoirez en 1935, dans le Lot. Elle a une dizaine d'années quand sa famille s'installe à Paris. A l'âge de 18 ans, elle tape, en trente-deux jours et avec deux doigts seulement, le manuscrit de son premier roman, *Bonjour tristesse*, sur une vieille machine à écrire. Elle l'envoie en janvier 1954 à l'éditeur René Julliard, qui flaire le coup de maître. Le grand écrivain catholique François Mauriac salue en elle, à la une

25 du *Figaro* de l'époque, un «charmant petit monstre». La formule fait le tour de Paris, le livre aussi. Avec cette histoire de chassé-croisé amoureux où une jeune fille voit, d'un regard critique, son père veuf s'entourer de femmes plus jeunes que lui, Françoise est lancée et Sagan est née.

(3) Car, ce qui plaît, c'est sa jeunesse, sa liberté, son style souple et léger qui est sa marque de fabrique, et qu'on retrouve dans la trentaine de livres – traduits et vendus dans le monde entier – qu'elle a écrits, parmi lesquels *Un certain sourire* (1956), *Aimez-vous Brahms?* (1959), *Des bleus à l'âme* (1972): des histoires d'amours temporaires et d'amoureux blessés, qui ont inspiré plusieurs adaptations au cinéma. Sans oublier les pièces de théâtre, les scénarios, les chansons, les essais et les livres de souvenirs (*Derrière l'épaule*, 1998). Car, des souvenirs, elle en avait: souvenirs d'accidents de voiture causés par abus d'alcool, de voyages et d'amitiés, de grands hommes rencontrés (elle fut entre autres l'amie de l'ancien président de la République François Mitterrand et du philosophe Jean-Paul Sartre). Souvenirs aussi de fêtes fabuleuses, de nuits entières passées à jouer à la roulette.

(4) Que reste-t-il de Sagan aujourd'hui? Des livres, bien sûr, mais surtout un visage qui a fait le tour du monde. Car Sagan a incarné, en France, l'esprit libre de l'après-guerre. Femme moderne, sûre de son intelligence, fière de son indépendance, elle a ouvert la

voie aux écrivaines, qui, de Anne
65 Wiazemsky à une jeune romancière
actuelle, Camille Laurens, se réclament

d'elle moins comme l'auteure qu'on
respecte que comme la grande sœur
qu'on chérit.

«Label France»

Tekst 10

«La Marseillaise» à l'école

L'Assemblée nationale vient d'achever l'examen du projet de loi d'orientation sur l'école en adoptant une disposition totalement inattendue. Elle prévoit de rendre obligatoire l'apprentissage de *La Marseillaise* à l'école primaire.

Un amendement rendant obligatoire l'apprentissage de l'hymne national a été adopté, le ministre de l'éducation nationale s'en étant remis à «la sagesse» des parlementaires. Il a souligné l'importance de *La Marseillaise*, en précisant que «l'enseignement de l'hymne national à l'école favorise l'intégration des populations extérieures venues sur le territoire national.» En plus, cette obligation d'apprentissage «permettrait de transmettre à chaque élève, qu'il soit d'origine française ou non, l'histoire d'un peuple uni autour des valeurs de liberté, d'égalité et de fraternité.»

En 1985, déjà, Jean-Pierre Chevènement, alors ministre de l'éducation



nationale, avait soulevé une polémique en exprimant sa volonté de rendre obligatoire un tel apprentissage.

«*Le Monde*»

Tekst 11

Le territoire des chaussettes

Il faut le savoir, et il faut le dire: nous, les hommes, avons un problème de chaussettes. Enfin, certains hommes... Cette pièce d'habillement fait partie de cette intimité que l'on ne dévoile que dans des circonstances bien particulières. Ce serait même une marque sociale qui ne trompe pas: personne n'a oublié l'insulte faite à Pierre Bérégovoy le prolétaire par Pierre Joxe le grand bourgeois: «C'est un ancien mécano. S'est-il enrichi? Allez voir son appartement, ses meubles, regardez ses complets, ses chaussures, ses chaussettes.»

41, les chaussettes, c'est du sérieux... Il ne faut donc pas s'étonner qu'elles fassent leur entrée sur... Internet. Petits malins de la vente par correspondance, Thierry Decroix et Pierre de Perthuis pensent bien avoir eu l'idée

du siècle: créer un «abonnement chaussettes» par Web interposé, en vendant ce précieux accessoire sur un site consacré:

25 www.chaussetteonline.com.

L'idée, elle, est bien là: l'abonné aux chaussettes recevra trois paires pour 29 euros par trimestre. Les riches opteront pour cinq paires à 49,90 euros. Pour ce prix-là, il faut s'attendre au meilleur: longue fibre, pas de couture, fabrication italienne. L'objectif est précieux, mais modeste: «Il y a certes de plus grandes causes, mais c'est la nôtre: tout mettre en œuvre pour assurer 365 jours par an un tiroir à chaussettes fourni et une élégance jamais prise en défaut.» Il fallait bien qu'un jour quelqu'un décide de se pencher sur la masculinité souffrante!

«Le Point»

Lees bij de volgende tekst eerst de vraag voordat je de tekst zelf raadpleegt.

Tekst 12

Films, sélection

Il était une fois dans l'oued¹⁾



De Djamel Bensalah, avec Julien Courbey, David Saracino

C'est la bonne nouvelle! Djamel Bensalah s'est remis de son *Raid*. On retrouve la plaisanterie et la bonne humeur qui ont fait le succès de son premier film, *Le Ciel, les Oiseaux et ta mère*.

L'histoire? Pour échapper à des repréailles, un jeune de cité accepte d'accompagner sa famille en vacances en Afrique du Nord. Son copain

Johnny, qui se fait appeler Bachir, est aussi de la partie. C'est un véritable plaisir de retrouver Julien Courbey (déjà dans *Le Ciel* et dans *Le Raid*), en petit Français pure souche qui se prend pour un Arabe. Pour la petite histoire, le film est inspiré de *Tonton du bled*, une chanson du 113, qui a d'ailleurs participé à l'écriture du scénario.

Backstage



De Emmanuelle Bercot, avec Isild Le Besco, Emmanuelle Seigner, Noémie Lvovsky

Lucie a une idole: Lauren Waks. Un soir, pour une émission de télé, la star débarque dans la petite maison où Lucie vit avec sa mère. Mais la réaction de l'adolescente n'est pas celle attendue par les producteurs: elle pleure, se ferme, s'enferme dans sa chambre. La séquence est magnifique, d'une puissance d'émotion bouleversante. Quelques jours plus tard, Lucie part pour Paris afin de rencontrer la chanteuse retranchée dans un palace...

La réalisatrice Emmanuelle Bercot n'essaye pas d'éviter les clichés sur la relation des fans avec leurs idoles. Au contraire... Elle les exploite avec talent. La force de *Backstage*, porté par deux comédiennes en état de grâce, c'est de tout oser dans la peinture de cette impossible liaison amoureuse. Au risque du vertige.

La Boîte noire



De Richard Berry, avec José Garcia, Marion Cotillard, Bernard Le Coq

A l'origine de ce film, on trouve une nouvelle machiavélique de Tonino Benacquista, l'histoire d'un homme qui, après un accident de voiture, a du mal à distinguer ses cauchemars de la réalité. Ce qui va le conduire à mener l'enquête sur sa propre vie... Le défi à relever pour porter à l'écran cette trame psychologique assez vertigineuse n'était pas impossible, mais Richard Berry n'y

réussit pas du tout. Rempli d'effets visuels inutiles et épuisants, le film souligne chaque élément avec emphase. Le résultat est catastrophique et *La Boîte noire* ressemble surtout à une coquille vide...

Le Petit Lieutenant



De Xavier Beauvois, avec Jalil Lespert, Nathalie Baye, Roschdy Zem

Ce roman policier singulier s'intéresse plus aux personnages de flics et à leur vie quotidienne qu'à leurs enquêtes. Les rêves du jeune flic Antoine, son courage, son inconscience; sa supérieure,

quinquagénaire brillante mais brisée par un drame familial et la fuite dans l'alcool; ses collègues, forts en gueule, solidaires ou agressifs... Si *Le Petit Lieutenant* est un drame tendu à l'intensité extrême, c'est aussi un film aux dialogues formidables, souvent drôles. Et une magistrale leçon de mise en scène, dont la densité ne faiblit jamais.

«Phosphore»

noot 1 l'oued: de droge rivierbedding in woestijnland

Bronvermeldingen

tekst 1	L'Express
tekst 2	L'Express
tekst 3	Le Monde
tekst 4	Le Monde
tekst 5	L'Etudiant
tekst 6	Le Monde
tekst 7	Lire
tekst 8	Le Nouvel Observateur
tekst 9	Label France
tekst 10	Le Monde
tekst 11	Le Point
tekst 12	Phosphore

Let op: beantwoord een open vraag altijd in het Nederlands, behalve als het anders is aangegeven. Als je in het Frans antwoordt, levert dat 0 punten op.

Tekst 1 Potter, sorcier du marketing

- 2p 1 «les ingrédients du succès» (regel 11)
Welke ingrediënten vermeldt de schrijver?
Noem ze alle drie.

Tekst 2 Chacun cherche son chat

- 2p 2 Geef van elk van de onderstaande beweringen aan of deze volgens de tekst juist is of onjuist.
- 1 Il est facile de faire le portrait-robot du chasseur type.
 - 2 Le chat donne quelquefois naissance à de vraies amitiés.
 - 3 Sur le Web on entre plus facilement en contact que dans la réalité.
Noteer het nummer van elke bewering, gevolgd door 'juist' of 'onjuist'.
- 1p 3 Quelle est l'attitude de l'auteur à l'égard du phénomène que «Chacun cherche son chat» (titre)?
Il se montre
- A très négatif.
 - B mi-positif et mi-négatif.
 - C plutôt positif.

Tekst 3 Sir Mick Jagger, seigneur de Fourchette

- 1p 4 «Inutile de ... figure pas.» (lignes 1-3)
Pourquoi le nom de Pocé-sur-Cisse figurerait-il sur la pochette d'*A bigger Bang* d'après le premier alinéa?
- A C'est le lieu où cet album a été élaboré et ensuite enregistré.
 - B C'est le nom du village où les Stones aiment passer leurs vacances.
 - C Dans les textes de cet album on parle de l'histoire de Pocé-sur-Cisse.
 - D Les Stones vont commencer leur prochain tour mondial à Pocé-sur-Cisse.
- 1p 5 Qu'est-ce qui a attiré Mick Jagger dans le village de Pocé-sur-Cisse d'après le 2e alinéa?
- A Sa riche histoire.
 - B Sa tranquillité.
 - C Sa viticulture.
 - D Son dynamisme.

- 1p **6** Qu'est-ce qui est vrai d'après le 3e alinéa?
- 1 C'est Sa Majesté la reine d'Angleterre qui a vendu le château de Fourchette à Mick Jagger.
 - 2 Mick Jagger éprouve beaucoup d'attrait pour sa demeure de Pocé-sur-Cisse.
- A** 1 est vrai, 2 est faux.
B 1 est faux, 2 est vrai.
C 1 et 2 sont vrais.
D 1 et 2 sont faux.
- 1p **7** Comment est-ce que les habitants de Pocé-sur-Cisse ont réagi à la présence des Stones dans leur village d'après le 4e alinéa?
- A** Ils ont fait de leur mieux pour que tout se passe dans le silence.
B Ils ont largement exploité la célébrité des membres de ce supergroupe.
C Ils se sont vivement opposés à leur présence.
- 1p **8** Citeer de eerste twee woorden van de zin of het zinsdeel uit de 5e alinea waarin wordt vermeld wat Mick Jagger in het bijzonder naar de Touraine trok.
- «L'annonce de ... 9 ... la Loire.» (lignes 72-74)
- 1p **9** Complétez la phrase.
- A** donc
B en effet
C même
D pourtant
- 1p **10** Que peut-on conclure du 6e alinéa?
- A** Les artisans de la région profitent bien de la présence de Mick Jagger.
B Les gens qui travaillent pour Mick Jagger entrent rarement en contact avec lui.
C Mick Jagger change bien souvent l'intérieur de sa belle demeure.
D Mick Jagger est depuis longtemps un grand amateur de tapisseries françaises.

Tekst 4 Je télécharge, tu télécharges

- 1p **11** Qu'est-ce que l'auteur a voulu montrer au premier alinéa?
- A** En France, le téléchargement de musique pop étrangère gagne en popularité.
B Le «Mange disque» a une mauvaise réputation auprès des internautes de 20 à 35 ans.
C On ne s'attendrait pas à ce que les internautes du «Mange disque» s'occupent d'activités illégales.

- «Chacun ... le Web.» (lignes 16-17)
- 1p 12 Combien de raisons l'auteur donne-t-il au 2e alinéa?
- A Deux.
 - B Trois.
 - C Quatre.
 - D Cinq.
- 1p 13 Laquelle / Lesquelles des affirmations suivantes correspond(ent) à ce qui est dit au 3e alinéa?
- 1 Les artistes sont en général mis au courant du téléchargement de leurs œuvres.
 - 2 Pas mal de matériel audiovisuel est échangé gratuitement sur Internet.
- A 1 est vrai, 2 est faux.
 - B 1 est faux, 2 est vrai.
 - C 1 et 2 sont vrais.
 - D 1 et 2 sont faux.

- « 14 il n'y ait ... totalement acceptée.» (lignes 41-47)
- 1p 14 Complétez la phrase.
- A A condition qu'
 - B Bien qu'
 - C Jusqu'à ce qu'
 - D Pour qu'

Het verschijnsel downloaden heeft volgens de laatste alinea ook positieve kanten.

- 2p 15 Noem twee voorbeelden.

Tekst 5 Un métier pas comme les autres

- 1p 16 Que peut-on conclure du premier alinéa?
- A La connaissance de plusieurs langues est un grand avantage dans la société d'aujourd'hui.
 - B L'anglais doit sa position exceptionnelle à la popularité d'Internet dans le monde entier.
 - C L'existence de nombreuses langues nuit à une bonne coopération dans l'Union européenne.
 - D L'hindi est depuis peu une langue aussi importante que l'anglais et l'espagnol.
- « 17, les milieux ... qualités rares.» (lignes 16-19)
- 1p 17 Complétez la phrase.
- A Ainsi
 - B D'ailleurs
 - C En plus
 - D En revanche

- 1p **18** Quel est le problème signalé au 4e alinéa?
A La demande de sujets préférés n'est pas toujours honorée.
B Les textes à traduire sont parfois très abstraits.
C L'interprète doit maîtriser au moins deux langues différentes.
D L'interprète est parfois confronté à une situation inattendue.
- 2p **19** Geef van elke bewering aan of deze wel of niet overeenkomt met de laatste alinea.
1 Il faut bien être au courant de la civilisation du pays dont on traduit la langue.
2 En tant que traducteur, il faut témoigner d'une conduite irréprochable.
3 De plus en plus de gens sont attirés par le métier d'interprète.
Noteer het nummer van elke bewering, gevolgd door 'wel' of 'niet'.

Tekst 6 Une urne écologique pour transformer les cimetières en forêts

- 1p **20** Pourquoi beaucoup de journaux ont-ils prêté attention à la mort de Flocon de Neige d'après les lignes 1-14?
A C'était la star dans un film sur les gorilles du zoo de Barcelone.
B C'était le dernier gorille enfermé dont le poil était entièrement blanc.
C C'était le premier animal dont les cendres ont été déposées dans une urne écologique.
- «Bios est ... peu special» (regel 15-16)
- 1p **21** In welk opzicht is dat het geval?
Noem beide aspecten.
- «un nouveau rituel funéraire» (regel 29-30)
- 1p **22** Citeer de eerste twee woorden van de zin waarin de schrijver de **symboliek** van dit nieuwe begrafenisritueel belicht.

Tekst 7 L'enseignement du grec n'est pas un luxe!

Kies bij iedere open plek in de tekst het juiste antwoord uit de gegeven mogelijkheden.

- 1p **23**
- A** catastrophe
B honte
C joie
D solution

1p 24

- A Cependant
- B C'est pour cela que
- C D'abord
- D En plus,

1p 25

- A acceptable
- B curieux
- C inutile
- D valorisé

1p 26

- A idées
- B mérites
- C préjugés
- D racines

1p 27

- A Bref
- B D'autre part
- C Néanmoins
- D Par contre

1p 28

- A La conclusion
- B La solution
- C Le problème
- D L'explication

1p 29

- A communiquer
- B réfléchir
- C s'adapter
- D se divertir

Tekst 8 Il était une fois la Gaule

1p 30

- Que peut-on conclure du premier alinéa pour ce qui est de la Gaule?
- 1 C'était une dénomination commune pour désigner le territoire des peuples non-civilisés aux yeux des Grecs et des Romains.
 - 2 C'était un grand territoire habité par une centaine de peuples différents liés par une langue commune.
- A 1 est vrai, 2 est faux.
 - B 1 est faux, 2 est vrai.
 - C 1 et 2 sont vrais.
 - D 1 et 2 sont faux.

- 1p 31 «Si la Gaule n'existait pas, 31 ?» (2e alinéa)
Comment pourrait-on compléter cette question?
A les Gaulois au moins existaient-ils?
B les gens parlaient-ils quand même la même langue?
C pourquoi Jules César parlait-il alors de la Gaule?
- 1p 32 Geef van elk van de onderstaande beweringen aan of deze wel of niet overeenkomt met de inhoud van alinea 3.
1 Seule une élite parlait le gaulois.
2 Le français, l'espagnol et l'italien trouvent leur origine dans le gaulois.
Noteer het nummer van elke bewering, gevolgd door 'wel' of 'niet'.
- 1p 33 Que peut-on conclure du 4e alinéa?
A Dans son livre, Jules César a exagéré la violence de la part des Gaulois.
B En réalité, les Gaulois étaient moins guerriers qu'on ne le croit.
C Les Gaulois adoraient les mêmes dieux que les Germains.
D Les Germains étaient moins guerriers que les Gaulois.
- 1p 34 A quoi sert le 5e alinéa?
A montrer
A à quel point l'époque celtique a connu une période de stagnation dans le domaine technologique.
B pourquoi les Romains ont adopté peu d'outils des Gaulois.
C que les Gaulois avaient un haut degré de civilisation.
D que les Gaulois ont connu la prospérité grâce aux Romains et Grecs.
- 1p 35 Que peut-on conclure du dernier alinéa?
1 La romanisation de la Gaule s'est faite en relativement peu de temps.
2 A la campagne, il y avait moins de résistance contre la civilisation romaine que dans les villes.
A 1 est vrai, 2 est faux.
B 1 est faux, 2 est vrai.
C 1 et 2 sont vrais.
D 1 et 2 sont faux.

Tekst 9 Au revoir Sagan!

- 1p 36 Qu'est-ce qui caractérise Françoise Sagan d'après le premier alinéa?
A La joie de vivre et la débauche.
B La persévérance et la perfection.
C L'arrogance et la vanité.

- 2p **37** Geef van elk van de onderstaande beweringen aan of deze juist is of onjuist met betrekking tot "Bonjour Tristesse" volgens de 2e alinea.
- 1 Françoise Sagan a dû refaire son manuscrit à plusieurs reprises.
 - 2 Françoise Sagan a dû frapper à la porte de plusieurs éditeurs avant qu'il ne fût accepté.
 - 3 Après l'édition de ce livre, Françoise Sagan a tout de suite connu le succès.
 - 4 Dans ce livre, Françoise Sagan s'est laissé largement inspirer par François Mauriac.
- Noteer het nummer van elke bewering, gevolgd door 'juist' of 'onjuist'.*
- 1p **38** Que peut-on conclure des lignes 33-47?
- A Françoise Sagan a écrit beaucoup et employait toujours le même style.
 - B Françoise Sagan était un écrivain surtout apprécié par les jeunes filles.
 - C La plus grande partie de l'œuvre littéraire de Françoise Sagan est autobiographique.
 - D Les romans de Françoise Sagan se sont vendus plus facilement à l'étranger qu'en France.
- 1p **39** Quel a été le grand mérite de Françoise Sagan d'après le dernier alinéa?
- A Elle a écrit des livres qui ont une valeur quasi éternelle.
 - B Elle a été à l'origine de la première vague de féminisme en France.
 - C Elle a fait de la propagande pour la littérature française à l'étranger.
 - D Elle a servi d'exemple à d'autres auteurs femmes.

Tekst 10 «La Marseillaise» à l'école

- 2p **40** Welke twee argumenten hanteert de minister om zijn wetsontwerp te onderbouwen?

Tekst 11 Le territoire des chaussettes

- « 41, les chaussettes, c'est du sérieux» (lignes 15-16)
- 1p **41** Complétez la phrase.
- A Bref
 - B Par ailleurs
 - C Par exemple
 - D Pourtant
- 1p **42** En parlant du projet qu'ont lancé Thierry Decroix et Pierre de Perthuis, le journaliste fait preuve de quel sentiment?
- A De la moquerie.
 - B De l'étonnement.
 - C De l'indifférence.
 - D Du regret.

Lees bij de volgende opgave eerst de vraag voordat je de bijbehorende tekst raadpleegt.

Tekst 12 Films, sélection

- 1p **43** Welke film krijgt een negatieve recensie?
Noteer de titel.